

Land } *Krain* Ortschaft } *Dobernitz* Haus-Nr. } *5*  
 Bezela } *Obeina* } *Dobernitz* } *Hišno štev.* }  
 Bezirk } *Rudolfswarth* Ortschaft } *Oberselce* Zahl der Wohnparteien } *1*  
 Okraj } *Kraj* } } *Stevilo stanovalnih strank* }

## Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Asternierthparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung bewilligte noch linienspflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officier-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Abtheilungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietparteien, welche bloß ein Geschäftszimmer oder Gewerks-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerkscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beiheligen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tudi, kar se o njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prištetih auditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno povelj.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imei pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kjer je dolžnost je, kjer je treba dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pustí kako drugo dolžnost, katero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.



Zaporedne številke oseb	Name, n. z. Familienname (Zunahme), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Geburtsjahr	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesenheit		Anmerkung Opomba						
									Prisicajoc	Abwesend Nepričajoc							
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerete oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Die Dienste und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aster Mietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wetgeher, Stubengenossen u. dgl.  Pri vsakem najmeniku staništa posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge žilahnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejenec, naj še kaj plačujejo za rjo ali ne. Samo čisto prisicajoc ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagac (kole, učence, commis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.		Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelku ne spola primeren. männlich weiblich mochi zenaki		Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, griechisch-nicht-unirt, armenisch-nicht-unirt, evangelisch lutherischer Confession (Lutheraner), evangelisch helvetischer Confession (Hefemirt), anglicanisch, mennonitisch, unitarisch, jehovalitisch, mohamedanisch u. s. w. ist. Tu naj se zapise, je li oseba: rimsko-katoliška, armensko-zedinjena, grško-zedinjena, armenško-vezedinjena vere, evangeliko-lutheričke spoznave (luterance), evangeliko-helvetičke spoznave (reformata), anglikance, mennonite, unitare, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.		Hier ist einzuschreiben, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakonjena.		Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerdes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Wenn jemand in mehreren Nahrungsweigen hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Frühndner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts der Familienscheide u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.  Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko predati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavito živi. Osebe brez dolžnega zaslužka, naj povedo, ali česa živé, n. pr. imetnik prihodov, preukhoran ohoče i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno pristavi, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelk poprek preortati. Če so pa pri haken zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.		Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter theilhaftig ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wirth, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.  Delavci ali sluhabniki. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (staniak) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za dno; če je podvezanik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, commis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.		Land Bezirk Ortschaft  Dezela okraj kraj		Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes oder in einer heimathberechtigten ist. Tu naj se s številko 1 v primerem predelku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinske) ali tuja (brez domovinstva). Einsheimisch Fremd Domač Tuj		Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einzeichnung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo prisicajoc ali ne, to se naznani s tem, da se v primerem predelku postavi številka 1. Zeitweilig anwesend, z. B. auf Urlaub, auf drei Monate, im Falle der nicht heimathberechtigten. Dauerhaft anwesend, im Falle der heimathberechtigten. Zeitweilig abwesend, z. B. auf Reisen, auf einem Besuche, wenn die Abwesenheit 1 Monat nicht überdauert. Dauerhaft abwesend, z. B. in einem Militair, im Falle der heimathberechtigten. Stanovalnik in nepričajoc, n. pr. učenci, če se ne plačujejo, če je vojak, ako ostane in doma čez 1 mesec. Če je kdo do bogra (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojsku (k stojaj armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstvu upravi), če je dopustnik še liniji služen, rezervnik ali krambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir vojski uradnik ali vojska stranka na področju z vojske penzijo ali brez nje, penzionarica ali provizionarica podstrank, patentnai ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer hiva domača oseba, ki je med nepričajoc zapisana.	
1	Terlep Mirjan	1.	1830	rim. kat.	svobodnjak	Gornji Rastav	sin	1	1								
2	Terlep Anna	1.	1815			gluša in hrv. vinograd	sin	1	1								
3	Terlep Luj	1.	1849		svobodnjak	služi in svo. trgovin	sin	1	1								
4	Terlep Anna	1.	1854			do	sin	1	1								
5	Terlep Maria	1.	1857				sin	1	1								
6																	
7																	
8																	
9																	
10																	
11																	
	Summe Vseh skup		23					Summe Vseh skup	5	5							



**Viehstand.**  
**Živina.**

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število								
Pferde } Konji }		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-right: 1px solid black;">Stiere } zebei } .....</td> <td style="width: 50%; text-align: right;">, . . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">Stuten } kobile } .....</td> <td style="text-align: right;">/ . . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">Wallachen } skopljenci } .....</td> <td style="text-align: right;">2 . . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</td> <td style="text-align: right;">. . . . .</td> </tr> </table>	Stiere } zebei } .....	, . . . . .	Stuten } kobile } .....	/ . . . . .	Wallachen } skopljenci } .....	2 . . . . .	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	. . . . .	
		Stiere } zebei } .....	, . . . . .								
		Stuten } kobile } .....	/ . . . . .								
		Wallachen } skopljenci } .....	2 . . . . .								
Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	. . . . .										
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-right: 1px solid black;">Ziegen } Koze } .....</td> <td style="width: 50%; text-align: right;">. . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">Büffel } bivoli } .....</td> <td style="text-align: right;">. . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">Schafe } Ovee } .....</td> <td style="text-align: right;">. . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">Biegen } Koze } .....</td> <td style="text-align: right;">. . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">Vorstenvieh } Prešici } .....</td> <td style="text-align: right;">. . . . .</td> </tr> </table>	Ziegen } Koze } .....	. . . . .	Büffel } bivoli } .....	. . . . .	Schafe } Ovee } .....	. . . . .	Biegen } Koze } .....	. . . . .	Vorstenvieh } Prešici } .....	. . . . .	
Ziegen } Koze } .....	. . . . .										
Büffel } bivoli } .....	. . . . .										
Schafe } Ovee } .....	. . . . .										
Biegen } Koze } .....	. . . . .										
Vorstenvieh } Prešici } .....	. . . . .										
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-right: 1px solid black;">Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }</td> <td style="width: 50%; text-align: right;">. . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</td> <td style="text-align: right;">. . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">brez razločka starosti in spola</td> <td style="text-align: right;">. . . . .</td> </tr> </table>	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }	. . . . .	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	. . . . .	brez razločka starosti in spola	. . . . .					
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }	. . . . .										
ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	. . . . .										
brez razločka starosti in spola	. . . . .										
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-right: 1px solid black;">Maultiere und Maultesel } Mule in mezig } .....</td> <td style="width: 50%; text-align: right;">. . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">Bienenstöcke } Panjevi čebeli } .....</td> <td style="text-align: right;">. . . . .</td> </tr> </table>	Maultiere und Maultesel } Mule in mezig } .....	. . . . .	Bienenstöcke } Panjevi čebeli } .....	. . . . .							
Maultiere und Maultesel } Mule in mezig } .....	. . . . .										
Bienenstöcke } Panjevi čebeli } .....	. . . . .										
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-right: 1px solid black;">ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</td> <td style="width: 50%; text-align: right;">. . . . .</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black;">brez razločka starosti in spola</td> <td style="text-align: right;">. . . . .</td> </tr> </table>	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	. . . . .	brez razločka starosti in spola	. . . . .							
ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	. . . . .										
brez razločka starosti in spola	. . . . .										
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-right: 1px solid black;">Esel } Osli } .....</td> <td style="width: 50%; text-align: right;">. . . . .</td> </tr> </table>	Esel } Osli } .....	. . . . .									
Esel } Osli } .....	. . . . .										

Unterschrift.  
Podpis.

*F. Mäusel Terlep*

*Lohmüller*

am *9* ~~Zännee~~  
dne *9* januarja 1870